



Biuletyn Polonistyczny

13.12.2018

Data wydarzenia: 11.04.2019 - 13.04.2019

Gdańskie Spotkania Tłumaczy Literatury „Odnalezione w tłumaczeniu” (IV edycja)

Typ wydarzenia: Spotkanie

Miejscowość: Gdańsk

Organizatorzy: Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku

Czwarta edycja Gdańskich Spotkań Literackich „Odnalezione w tłumaczeniu” odbędzie się 11-13 kwietnia 2019 roku w Gdańsku. Zabierze nas w Podróż na Wschód – spotkania osnute będą wokół literatur i kultur zarówno tuż zza wschodniej granicy Polski, jak i krajów Środkowego i Dalekiego Wschodu.

Mówimy o przekładzie w ciekawy i różnorodny sposób, pokazujemy go szerokiej publiczności, włączamy do rozmów o literaturze w przekładzie pisarzy, artystów różnych dyscyplin, krytyków literatury, a przede wszystkim – tłumaczy i czytelników.

Czwarta edycja „Odnalezione w tłumaczeniu” to spotkania, które festiwalowa publiczność lubi najbardziej: rozmowy pisarza z tłumaczami czy sparring tłumaczy. Nie zabraknie też zaskakujących formatów i nietypowych realizacji – ćwiczeń dla umysłu i ciała, zgłębiania nowych obszarów okołoprzekładowych.

Kluczem do programu czwartej edycji Spotkań będzie słowo „podróż”.

Tłumacze, nawet jeśli nie opuszczają własnego biurka, są zawsze podróżnikami, a podróżnicy, zwłaszcza ci, którzy biorą do ręki pióro, są tłumaczami. Spory nacisk kładziemy właśnie na ten wymiar przekładu literackiego, a wśród gości znajdą się tłumacze literatur odległych, twórcy reportaży, pisarze-podróżnicy. Spojrzenie na własną kulturę, literaturę i język z zewnątrz zawsze okazuje się doświadczeniem ubogającym, choć nieraz także trudnym. Podróż i powrót, dwa bieguny doświadczenia tłumaczeniowego w rzeczywistości i w przenośni, stanowią będą osnowę literackiego programu festiwalowych spotkań.

Tegoroczną edycję Spotkań zainauguruje wykład Olgi Tokarczuk. Tradycyjnie pierwszego dnia festiwalu odbędzie się kolejna odsłona formatu „Pisarz i jego tłumacze” – tym razem jego bohaterem będzie Andrzej Stasiuk, który wystąpi z Margot Carlier, Renate Schmingdal i Siniwą Kasumiviciem. W kolejnych dniach proponujemy szereg rozmów, m.in. o kobietach, które samotnie przemierzają świat Paulina Wilk, Barbara Andrunik i Agnieszka Rayss będą dyskutować z Maksem

Cegielskim, a wybitny orientalista i tłumacz z języka japońskiego Henryk Lipszyc w rozmowie z Adamem Lipszycem opowie o swoim życiu w przekładzie i z przekładem.

W trakcie festiwalu wręczona zostanie **Nagroda za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego**. Przyznamy ją w dwóch kategoriach: za przekład jednego dzieła oraz za całokształt twórczości. Nabór zgłoszeń do Nagrody potrwa od 1 października do 30 listopada 2018 r., szczegóły pod linkiem: nagroda.

Organizowane przez Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku Spotkania Literackie „Odnalezione w tłumaczeniu” odbywają się co dwa lata, naprzemiennie z festiwalem Europejski Poeta Wolności.

Linki:

- <http://odnalezionewtlumaczeniu.pl/>

Słowa kluczowe: tłumaczenie, festiwal, przekład